

Evocatio der Juno Regina

Livius erzählt, wie Camillus 396 v. Chr. im Kampf um die etruskische Stadt Veji in einer evocatio (Aufruf, Aufforderung) die Stadtgöttin dieser Stadt – von den Römern Iuno Regina genannt – auffordert, ihren Platz in der feindlichen Stadt mit einem anderen zu tauschen und damit ihre Schutzfunktion für diese Stadt preiszugeben.

- 1 Ingens profecta multitudo replevit¹ castra. Tum dictator² auspicato³ egressus cum edixisset⁴, ut arma milites caperent, „Tuo ductu“ inquit, „Pythice⁵ Apollo, tuoque numine instinctus⁶ pergo⁷ ad delendam urbem Veios, tibi que hinc decimam partem praedae voveo⁸.”
- 3 Te simul, Iuno regina, quae nunc Veios colis⁹, precor, ut nos victores¹⁰ in nostram tuamque mox futuram urbem sequere¹¹, ubi te dignum amplitudine¹² tua templum accipiat¹³.”
- 4 Haec precatus¹³ superante¹⁴ multitudine ab omnibus locis urbem adgreditur, quo minor¹⁵ ab cuniculo¹⁶ ingruentis¹⁷ periculi sensus¹⁸ esset.
- 5 Veientes¹⁹ ignari²⁰ se iam a suis vatibus²¹, iam ab externis²² oraculis proditos²³, iam in partem praedae suae²⁵ vocatos²⁴ deos, alios²⁶ votis ex urbe sua evocatos hostium templa novasque sedes spectare²⁷, seque ultimum²⁸ illum diem agere; nihil minus²⁹ timentes³⁰ quam subrutis³¹ cuniculo moenibus arcem iam plenam hostium esse in muros³² pro se quisque armati discurrunt mirantes, quidnam id esset, quod³³, cum tot per dies nemo se ab stationibus³⁴ Romanus³⁵ movisset, tum velut repentino³⁶ icti³⁷ furore³⁸ improvidi³⁹ currebant ad muros.

- 1 **1 repleo** 2, -plevi, -pletum: füllen **2 dictator**, -oris: Diktator (römischer Beamter, kein Gewaltherrscher!), damit ist M. Furius Camillus gemeint **3 auspicio** 1: Auspizien durchführen (abl. abs.) **4 edico** 3, -dixi, -dictum: befehlen
- 2 **5 Pythicus** 3: pythisch; Beinamen des Apollo nach dem Drachen Python, den er bei Delphi erlegt hatte **6 instingo** 3, -stinxi, -stinctum: antreiben, anspornen **7 pergo** 3: aufbrechen **8 voveo** 2: geloben
- 3 **9 colis** ~ incolis **10 victores**: *präd.* **11 sequere** = sequaris **12 amplitudo**, -inis f.: Erhabenheit, Würde
- 4 **13 precor** 1: bitten, flehen **14 supero** 1: überlegen sein **15 quo minor**: damit umso schwächer **16 cuniculus**, -i: unterirdischer Gang, Stollen **17 ingruere ab**: hereinstürzen, losbrechen von ... her **18 sensus**, -us m.: Wahrnehmung
- 5 **19 Veientes**: Einwohner von Veji **20 ignarus**: wie ein Partizip gebraucht **21 vates**, -is: Seher, Wahrsager **22 externus** 3: ausländisch, auswärtig **23 prodo** 3, -didi, -ditum: ausliefern, preisgeben **24 in partem vocari**: an etwas teilhaben lassen **25 praedae suae**: nämlich der Beute, die bei ihnen in Veji gemacht werden sollte **26 deos, alios**: verkürzt statt alios deos, alios deos **27 specto** 1: Ausschau halten nach, streben nach **28 ultimum**: *präd.*
- 6 **29 nihil minus**: nichts weniger = alles andere mehr **30 timeo** 2: fürchten, mit Angst erwarten (+ Acc) **31 subruo** 3, -rui, -rutum: untergraben **32 muros**: die (die Stadt umgebende) Schutzwehr
- 7 **33 quidnam id esset, quod** („was denn das sei, dass“ =) warum **34 statio**, -onis f.: Posten **35 nemo Romanus**: kein Römer (Romanus ist bloß Attribut) **36 repentinus** 3: plötzlich **37 icio** 3M, -ici, -ictum: schlagen, stoßen **38 furor**, -oris m.: Wahnsinn **39 improvidus** 3: unvorsichtig

4 ab cuniculo ingruentis periculi: Veji hatte ein technisch hoch entwickeltes System von unterirdischen Entwässerungskanälen, von denen einige auch unter dem römischen Lager hindurch liefen.

- 1 Camillus betet zu zwei Göttern. Zu welchen?
- 2 Beide Gebete sind dreiteilig: Der erste Teil ist jeweils die Anrede. Welche beiden Teile folgen?
- 3 Was wird den beiden Göttern versprochen?

Juno Regina kommt von Veji nach Rom

Nachdem Veji, eine der reichsten etruskischen Städte, von den Römern eingenommen worden ist, vergisst man aber nicht die Einhaltung der Gelübde:

- 3 Cum iam humanae opes egestae¹ a Veis essent, amoliri² tum deum³ dona ipsosque deos, sed colentium magis quam rapientium modo⁴, coepere⁵.
- 4⁵ Namque delecti ex omni exercitu iuvenes, pure lautis⁶ corporibus, candida veste, quibus deportanda Romam regina Iuno adsignata⁷ erat, venerabundi⁸ templum iniere⁹,
- 5 primo religiose¹⁰ admoventes manus¹¹,
- 10 quod¹² id signum¹³ more Etrusco nisi certae gentis sacerdos attractare¹⁵ non¹⁴ esset solitus¹⁶. Dein cum quidam, seu spiritu divino¹⁷ tactus seu iuvenali ioco¹⁸, „Visne Romam ire, Iuno?“ dixisset, adnuisse¹⁹ ceteri deam conclamaverunt.
- 6 Inde fabulae adiectum est, vocem quoque dicentis²⁰ velle²¹ auditam; motam certe sede sua²² parvi molimenti adminiculis²³ sequentis modo²⁴ accepimus²⁵ levem²⁶ ac
- 7²⁰ facilem tralatu²⁷ fuisse, integramque in Aventinum²⁸ aeternam sedem suam, quo vota²⁹ Romani dictatoris vocaverant, perlatam³⁰, ubi templum ei postea idem, qui voverat, Camillus dedicavit³¹.

- 3 **1 egestae:** part. perf. zu egerere: fortschaffen **2 amolior** 4: wegschaffen **3 deum** = deorum **4 modo:** subst. **5 coepere** = coeperunt
- 4 **6 lavo** 1, lavi, lautum: waschen **7 adsigno** 1: zuweisen, zuteilen; mit Gerundiv wie bei dare, curare **8 venerabundus** 3: ehrfürchtig **9 iniere** = inierunt: hineingehen, betreten
- 5 **10 religiose:** mit frommer Scheu **11 manus admo-vere:** Hand legen an, berühren sc. das Götterbild (*das Götterbild durften nur bestimmte Priester berühren*)
- 12 quod:** kausal **13 signum,** -i: Götterbild **14 nisi ... non:** nur **15 attracto** 1: berühren **16 esset solitus:** als Adverb übersetzen **17 spiritu divino:** durch Eingebung der Göttin **18 iocus,** -i: Scherz, Spaß **19 adnuo** 3, -nui: zunicken, zustimmen
- 6 **20 dicentis** sc. deae **21 velle** sc. se, *abh. von dicentis* **22 sede sua:** Abl. der Trennung **23 parvi molimenti adminiculis:** mit Hilfsmitteln / Maschinen von geringer Kraft **24 sequentis modo:** („auf die Art eines, der von selbst nachfolgt“ =) als ob sie folge **25 accepimus** ~ audivimus **26 levis,** -e: leicht (an Gewicht) **27 facilis tralatu:** leicht, mühelos zu tragen (*Supinum auf -u zu translata*)
- 7 **28 Aventinus,** -i: Aventin **29 votum,** -i: Gelübde, ► T10, S. 28 **30 perlatam** sc. esse **31 dedico** 1: weihen

Kompetenzorientierte Übungen

Text 10: Evocatio der Juno Regina

► S. 28

1. Trenne die folgenden Wörter in Präfix / Suffix und Grundwort und gib die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Suffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiel)!

zusammengesetztes Wort	Präfix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z.B. <i>adeunt</i>	Präfix <i>ad-</i> (hin zu) + <i>ire</i> (gehen)
z.B. <i>libertatem</i>	<i>liber</i> 3 (frei) + Suffix <i>-tas</i> (Eigenschaft)
<i>dictator</i> (Z. 2)	
<i>egressus</i> (Z. 2)	
<i>amplitude</i> (Z. 11)	
<i>discurrunt</i> (Z. 25)	

2. Gliedere den folgenden Satz aus dem Text in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitiere die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte!

Nihil minus timentes quam subrutis cuniculo moenibus arcem iam plenam hostium esse in muros pro se quisque armati discurrunt mirantes, quidnam id esset, quod, cum tot per dies nemo se ab stationibus Romanus movisset, tum velut repentino icti furore improvidi currebant ad muros.

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat
HS	

3. Ordne den nachstehenden Abschnitten aus dem Vergleichstext jeweils eine inhaltliche Parallele aus dem Text zu und zitiere die entsprechende Parallelstelle in der rechten Tabellenspalte!



Vergleichstext: Macrobius, Saturnalien III 9, 2 f.

Wenn es einen Gott, wenn es eine Göttin gibt, unter deren Schutz das Volk und die Bürger von Karthago stehen, und besonders dich, jenen Gott, der du den Schutz dieser Stadt und dieses Volkes auf dich genommen hast, ich bitte euch inständig und demütig, dass ihr das Volk und die Bürger von Karthago im Stich lasst, dass ihr diese Orte, diese Tempel, diese Heiligtümer und deren Stadt verlasst, dass ihr von diesen weggeht und dieses Volk und diese Stadt in Furcht, Grauen und Vergessen stürzt, dass ihr danach nach Rom zu mir und den Meinen kommt, dass für euch unsere Orte, unsere Tempel, Heiligtümer und unsere Stadt passender und angenehmer sind, dass ihr mir und dem römischen Volk und meinen Soldaten gewogen seid. Wenn ihr das tut, dann gelobe ich, dass ich für euch Tempel errichten und Weihespiele veranstalten werde.

Abschnitte aus dem Vergleichstext	Parallele aus dem Text (lateinisches Textzitat)
1. Gott, der du den Schutz dieser Stadt ... auf dich genommen hast	
2. dass ihr ... nach Rom zu mir und den Meinen kommt	
3. dass für euch unsere ... Heiligtümer ... angenehmer sind	
4. dann gelobe ich, dass ich ... errichten ... werde	

4. Kommentiere den Text ausgehend von den folgenden Leitfragen! Antworte in ganzen Sätzen!

- Wie glaubten die Römer den Willen der Götter zu erkunden?
- Nach römischer Denkweise erfolgte die Eroberung der etruskischen Stadt Veji mit Zustimmung der Götter. Welche Belege lassen sich dafür im Text finden?
- Welche Wirkung hat die vermutete Zustimmung der Götter auf das Verhalten der Römer?
- In welchem Textabschnitt wird das Grundprinzip römischer Götterverehrung *do, ut des* zum Ausdruck gebracht?

Text 11: Juno Regina kommt von Veji nach Rom

► S. 29

1. Liste in der Tabelle vier verschiedene lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „Götterkult“ auf, die im Text vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind!

Sachfeld „Götterkult“ (lateinisches Textzitat)	